

五大宗教團體領袖 共議宗教「中國化」

由中華文化學院(中央社會主義學院)、中華宗教文化交流協會聯合主辦的「中華文化與宗教中國化」論壇近日在北京舉行。論壇上，中國五大宗教團體領袖及知名學者圍繞「宗教中國化的歷史、現實與未來」等話題進行探討。與會嘉賓一致認為，宗教中國化需要各大外來宗教與中國文化的深度融合，用中國人的思維、信仰體驗、文化資源和生活習俗建立中國特色的宗教理論，在實踐中增強中國意識、中國精神和中國話語。

香港文匯報·人民政協專刊記者 趙一存、凱雷 北京報道

中國佛教協會會長學誠表示，全球化時代探討宗教中國化問題，不能局限於宗教自身和中國範圍，而將宗教置於世界宗教和文化發展的背景下。各大宗教不再是一個封閉系統，宗教傳統的固守無力回答現代人的精神關切問題。面對現代性危機，關鍵在於對宗教本義作出符合時代需求的闡釋。

中國文化底蘊的中國宗教教義體系，建立中國宗教的主體性。中國道教協會會長李光富表示，植根中華文化，因應社會發展進行「自我調適」是道教的優良傳統。當前堅持道教中國化，必須加強道教自身建設，發揮道教的優勢與特長；必須運用法治思維和法治方式做好道教工作，引導道教與社會主義社會相適應。

有這樣，中國伊斯蘭教才能在中國化方向指引下生生不息、健康發展。對於中國天主教的發展，中國天主教主教團主席馬英林說，目前中國天主教「一會一團」正在研究制定天主教中國化五年規劃綱要，以及指導地方教會踐行中國化的指導意見。他指出，天主教中國化是一項歷史使命，「需要幾代人不懈地努力，也需要在整個教會營造共識和氛圍。」



「中華文化與宗教中國化」論壇在北京舉行。

「一種宗教，既然來到中國就成為了『中國宗教』」，學誠認為，宗教的徹底中國化，需要突破原來的文化背景和教義闡釋體系，重新構建具有中國文化底蘊的中國宗教教義體系，建立中國宗教的主體性。

「一定要保持高度警覺，自覺抵禦極端主義思想滲透，堅決反對暴力恐怖活動，反對『逆中國化』。」中國伊斯蘭教協會副會長穆可發指出，只

五大領袖觀點



學誠
重構具中國文化底蘊的宗教教義體系

學誠在論壇上表示，宗教中國化，需要突破原來的文化背景和教義闡釋體系，重新構建具有中國文化底蘊的中國宗教教義體系，建立中國宗教的主體性。他認為，全球化時代探討宗教中國化問題，不能局限於宗教自身和中國範圍，而將宗教置於世界宗教和文化發展的背景下。各大宗教不再是一個封閉系統，宗教傳統的固守，無力回答現代人的精神關切問題。面對現代性危機，關鍵在於對宗教本義作出符合時代需求的闡釋。

「宗教與本土傳統文化的融合，不是權宜之計，而是必經之途。」學誠表示，宗教的本土化，既對本土傳統文化的深刻理解、共鳴與融入，亦是外來宗教向本土文化的主動敞開和自我更新。學誠認為，傳統宗教需要從一種神聖權威的聖壇上走下來，用一種學習者、服務者的姿態，去主動了解現代文化思潮，體察現代人的精神訴求和信仰需求；同時，需要對自身宗教傳統進行完整審視和深入挖掘。



李光富
道教需堅持中國化方向

作為中國五大宗教之一，道教是唯一一個中國本土宗教。不過，世俗社會對道教存在一些誤解，比如很多人對道教的印象就是算命、八卦。對此，李光富表示，道教要隨方設教、與時偕行。經過幾千年的發展，道教的精神已經融入社會之中。道教的社會教化功能，一方面尊道貴德、積德行善，引導人們做好事、做善事；另一方面天人合一、道法自然、崇尚自然。對於道教作為本土化的宗教，應如何堅持中國化的問題，他表示，實際上，不僅中

國本土宗教要中國化，外來的宗教亦需中國化，且必須維護中國化。當下各大宗教在中國生活，都要按照中國的傳統，必須要維護國家的穩定、社會的發展，要與中國的文化相融合、相匹配。道教的中國化，既要和中國的傳統文化相匹配，又要與現代社會的先進文化相融合，要與當今社會文化融合在一起，起到穩定社會的作用。」他認為，堅持道教中國化道路，要從教育、宣傳、教理教義等多重渠道來引導。



楊發明
抵禦極端思想滲透 反對「逆中國化」

「堅持中國化方向，是所有中國宗教生存發展的基本趨勢和規律。」中國伊斯蘭教協會會長楊發明指出，儘管所處的社會環境不同，但伊斯蘭教在中國各個歷史時期，始終都有一條主線將其貫穿起來，即伊斯蘭教在中國的傳播與各個歷史時期的中國社會均能和諧相處、相融共進，各個時期中國的穆斯林都為中國經濟社會發展作出了貢獻，「這是伊斯蘭教中國化的成功經驗。」近年來，中國的伊斯蘭教領域出現了一些

不容忽視的問題，比如一些清真寺建築風格上照搬外國模式，清真概念上擴大「清真」範圍，濫用「清真」標識，甚至某些地區受國際極端或激進思想的影響，個人思想和行為上出現了極端化傾向等。對此，楊發明表示，一定要保持高度警覺，自覺抵禦極端主義思想滲透，堅決反對暴力恐怖活動，反對「逆中國化」。只有這樣，伊斯蘭教才能在中國化方向指引下生生不息、健康發展。



馬英林
正研究推進天主教中國化五年規劃綱要

馬英林認為，天主教作為外來的宗教，從一踏入中國的土地，就已充分意識到教會「本地化」或「中國化」的緊迫和必要。他認為，中國天主教會的「本地化」或「中國化」建設是一項長期而艱巨的任務，這一歷史使命需要幾代人不懈地努力，需要在整個教會營造強烈的共識和氛圍，需要充分發揮廣大神長教友的積極性和主動性，團結和凝聚廣大神長教友的意志和力量。不過，馬英林亦坦言，中國天主教的「本

地化」或「中國化」經歷了艱辛與曲折的歷程，目前的景象來之不易。「一會一團」(中國天主教主教團和中國天主教主教團)將繼續加強神學理論的研究，擴大宣傳和影響。不僅在神學理論上要中國化，也要在教會禮儀生活、聖樂藝術、教堂建設等方面深入探索、大膽嘗試。他還透露，當前中國天主教主教團「一會一團」方面正研究制定推進天主教中國化的五年規劃綱要，以及指導地方教會踐行中國化的指導意見。



傅先偉
打造「中國基督教」

「基督新教傳到中國的時間大概只有200多年，這200多年的歷史裡面，基督教為國家與民族獨立作出了自己的貢獻，同時提出了愛國愛教的思想、自治自養自傳的精神」，傅先偉指出，中國人要自己來管理，自己來教育，自己來修養，用中國的語言、文化、思維來傳播基督教。談及基督教在中國的發展，傅先偉表示，中國教會主權上的基督教中國化雖然已經完成，但更深層的、文化意義上的中國化尚未

完成。中國神學需要中國文化為其母體，運用中國文化的概念、語言和思維習慣及行為方式等闡述基督教，才能為中國信眾接受和理解。要用中華文化浸潤基督教，使中國基督教的神學思想散發出中華文化氣質，表達中國文化品格。他亦表示，基督教要真正融入中華文化，真正打造中國基督教的自我，希望能夠多一些中國人自己的創作，能夠有中國的民族特點與元素，「一切都是我們自己的」。

「宗教中國化」須與中國傳統文化相融合

與會嘉賓一致認為，只要是外來文化、外來宗教，均會涉及在異地、異文化中的傳播及適應的問題。一方面是外來文化的自適性，即外來宗教對本土文化的適應，另一方面則是本土文化的包容性，即本土文化對外來宗教內涵與外延的重塑。而中國的幾大外來宗教，包括佛教、伊斯蘭教、天主教、基督教都經歷了與中國傳統文化不斷碰撞、融合的過程，「這種雙向互動的融合過程就是宗教中國化的組成部分。」

「明清時期的『以儒詮經』活動，就是以中國社會佔主導的儒家文化來弘揚本土的伊斯蘭文化，是伊斯蘭教與中國本土文化相融的有益探索」，在他看來，「道本同源，初無二理」、「中正之道」、「和為貴」為核心的一系列認知理念，在中國傳統文化和伊斯蘭文化之間形成了契合點，兩種文化相互交融，共同成為中華優秀傳統文化的組成部分。

北京大學教授樓宇烈指出，佛教傳入中國，不管是理論還是實踐，都曾經和中國文化產生過激烈衝突，如出家修行與儒家忠孝思想、個體生命觀與群體生命觀、佛教緣起論與道家自然論等等，都存在着衝突。他說，「但是佛教調和與中國本土社會和文化的矛盾，最終適應中國的文化環境，實現了佛教與中國傳統文化深深的融合，從而成為中國文化的一部分。」

「縱觀千年的天主教傳入歷史，我們不難得出這樣的結論：哪個時期的教會注重尊重中國文化融入中國社會，也就是走適應本地文化社會，走教會中國化的道路，那個時期的教會就會得到健康較快的發展。」馬英林表示。

穆可發認為，中國伊斯蘭教思想文化領域真正意義上的本土化，是從外來伊斯蘭文化與中國傳統文化的溝通、相融開始的。

傅先偉亦表示，縱觀基督教傳播歷史，就是基督教不斷適應而本土化的過程。基督教只有與當地社會和文化相結合，才會在特定的地區和民族文化的土壤中獲得「生根建造」的空間，「基督教與中華優秀傳統文化和現行社會主義先進文化相融合，是當今基督教中國化的應有之義。」



「中華文化與宗教中國化」論壇與會嘉賓。

建具有中國特色的宗教

中國提出「宗教中國化」的目的何在？學誠認為，宗教的徹底中國化，需要突破原來的文化背景和教義闡釋體系，重新構建具有中國文化底蘊的中國宗教教義體系，建立中國宗教的主體性。他表示，「中國化並不是外來的宗教要被中國本土文化所完全同化，而是指其在演變發展過程中，不斷與中國本土社會和文化土壤相適應，走具有中國特色的發展道路，形成具有中國特色的宗教文化。」

不過，中國的宗教在建立主體性過程中亦存在一些障礙，比如易受外來宗教的影響，沒有重視與本土文化的結合等。對此，中國基督教三自愛國運動委員會副主席徐曉鴻認為，基督教中國化最大的障礙正是來自以往殖民神學的影響，除少數研究漢學的傳教士外，多數傳教士無視中國文化傳統。

「並不是說佛教失去自身的價值觀念和主體性，完全融於中國文化，完全等同於儒道，而是彼此之間『你影響我，我影響你，你中有我，我中有你』。但是同時，彼此之間還是『你是你，我是我』。」樓宇烈指出，中國化的「化」是在適應中國本土文化、政治基礎上的傳承與創新，「佛教中國化最成功，並沒有被『化掉』，而是形成了區別於印度佛教的中國特色佛教。」

與會嘉賓認為，一方面，宗教中國化不僅僅是外來宗教對本土文化的自我更新和融入，同時也是本土文化對外來宗教的主動敞開和吸納。外來宗教在中國傳統文化包容、多元、相互尊重的前提下，為中國文化發展提供了新鮮的資源。

另一方面，外來宗教經過中國傳統文化的浸潤，成為了中國特色的宗教，同時亦豐富了世界宗教的樣態。中國人民大學教授張風雷表示，宗教的中國化不僅是對中國文化的豐富，亦是對世界宗教的豐富和發展。